



מסכת אבות פרק ב משנה ה: "לא הבישן למד"

LES VOIES DE NOS PÈRES >> L'ÉLÈVE ET L'ENSEIGNANT • בין לומד ומלמד << דרכי אבות >>

מסכת אבות פרק ב משנה ה

הוא היה אומר...
לא הבישן למד,
ולא הקפדן מלמד,
ולא כל המרבה בסחורה מחכים.
ובמקום שאין אנשים,
השתדל להיות איש.

Il avait coutume de dire ...
Le timide ne peut apprendre,
et le coléreux ne peut enseigner.
Celui qui est trop occupé au commerce
ne peut acquérir la sagesse.
Et là où il n'y a pas d'homme,
efforce-toi d'être un homme.

Scanned with CamScanner

LAMORIM UnitEd Herzog College

La Michna :

Traité Avot 2,5

Il avait coutume de dire ...
Le timide ne peut apprendre,
et le coléreux ne peut enseigner.
Celui qui est trop occupé au commerce
ne peut acquérir la sagesse.
Et là où il n'y a pas d'homme,
efforce-toi d'être un homme.

המשנה:

אבות ב,ה

"הוא היה אומר...
לא הבישן למד, ולא הקפדן מלמד,
ולא כל המרבה בסחורה מחכים.
ובמקום שאין אנשים,
השתדל להיות איש"

Brève explication de la Michna

לא הביטון למד - Le timide ne peut apprendre.

L'élève doit poser des questions lorsqu'il ne comprend pas, et ne pas se sentir gêné devant ses amis ou son enseignant. En effet, s'il n'ose pas demander, il risque d'avoir des lacunes.

ולא הקפדון מלמד - Et le coléreux ne peut enseigner.

Si un enseignant se met facilement en colère, ses élèves risquent d'avoir peur de lui poser des questions, et leur processus d'apprentissage en sera affecté.

ולא כל המרבה בסחורה בחכמה - Celui qui est trop occupé au commerce ne peut acquérir la sagesse.

Bien que les commerçants tirent des enseignements de leur expérience professionnelle, la Michna enseigne que la véritable sagesse s'acquiert par l'étude de la Torah, et non par le biais de multiples activités commerciales.

ובמקום שאין אנשים, השתדל להיות איש - Et là où il n'y a pas d'homme, efforce-toi d'être un homme.

Là où il n'y a pas de dirigeants, ou de personnes au comportement exemplaire, essaie d'être celui qui assume ce rôle !

(D'après le commentaire du Rav Even Israël Steinsaltz sur les *Pirké Avot* pp. 93-94, avec l'aimable autorisation du Centre Steinsaltz.)



Niveau 1 :

- **Mémorisation** de la Michna au moyen de gestes

(Cliquez sur la vidéo ou scannez le code QR)



- **Discussion active entre les élèves**

לא הביטון למד, ולא הקפדון מלמד - Le timide ne peut apprendre, et le coléreux ne peut enseigner.

- ❖ Les élèves discuteront en binômes de la raison pour laquelle la Michna recommande à l'apprenant de ne pas être timide, et à l'enseignant de ne pas être sévère.
- ❖ Ils évoqueront des situations de leur vie où la timidité les a empêchés d'apprendre ou de progresser.

Une discussion en classe sera ensuite organisée, au cours de laquelle les élèves échangeront ensemble les idées et les histoires qui ont été évoquées lors de l'étude en binômes.

Pour cette activité, on pourra utiliser la pratique « Réfléchir-Jumeler-Partager » (« Think-Pair-Share »).

Pour en savoir davantage sur cette technique pédagogique, consulter le site Web de United :

<https://unitedjed.org/practice-page-think-pair-share>

Cette activité figure sur la fiche de travail pour les élèves.



Niveau 2

וְבַמְקוֹם שֶׁאֵין אָנָשִׁים, הַשְׁתַּדֵּל לִהְיוֹת אִישׁ - Et là où il n'y a pas d'homme, efforce-toi d'être un homme.

- ❖ On peut raconter que lorsque le Second Temple fut détruit, le peuple juif se retrouva sans dirigeant et craignait de ne pouvoir survivre. Celui qui devait prendre la direction du peuple était Rabban Gamliel, mais il ne put assumer cette fonction, car il dut s'enfuir pour se cacher des cruels Romains. Rabbi Yohanan ben Zakkai décida alors d'ouvrir un Beit Midrach (une maison d'étude) et un Sanhedrin (Beit Din) dans la ville de Yavné. Il y fit venir un groupe de Sages qui établirent des lois et continuèrent à diriger le peuple d'Israël, même sans le Beit HaMikdash. En cela, Rabbi Yohanan ben Zakkai fut un homme, là où il n'y avait pas d'hommes !
- ❖ On pourra également évoquer les Justes des Nations, en expliquant aux élèves qu'à l'époque de la Shoah, certains non-juifs risquèrent courageusement leur vie pour sauver des Juifs. En cela, ils furent des hommes au sens noble du terme, là où il n'y avait pas d'hommes.

● Discussion en classe

L'enseignant expliquera aux élèves que cette Michna nous encourage à être des hommes au sens profond du terme, et à intervenir dans des situations où il n'y a personne pour agir.

Puis, il écrira au tableau l'idée qui vient d'être énoncée :

« Là où il n'y a pas d'homme, efforce-toi d'être un homme. »

Il demandera aux élèves de répondre aux questions suivantes :

- a. En quoi cette phrase peut-elle s'appliquer à ma vie ?
- b. Y a-t-il des choses qui manquent dans mon environnement ?
- c. Comment puis-je être « l'homme » qui comblera ces lacunes ?
- d. Comment être un homme, là où il n'y a pas d'hommes ?

Voici des suggestions de réponses :

- Faire du bénévolat, et apporter mon aide là où c'est nécessaire
 - Prier pour les malades, ou pour quelqu'un qui a besoin de ma prière
 - Résoudre des difficultés en classe ou à l'école
 - Améliorer des relations « bancales » que j'entretiens avec certaines personnes
- ❖ L'enseignant notera les propositions des élèves au tableau, puis réfléchira avec eux à la manière de mettre ces idées en pratique.

Par exemple, si les élèves ont évoqué le volontariat, on pourra leur demander : « Où pensez-vous pouvoir faire du volontariat ? Quand ? Comment ? Etc. »

Voici un exemple de tableau résumant ce type de discussion :



ובמקום שאין אנשים, השתדל להיות איש
Et là où il n'y a pas d'homme, efforce-toi d'être un homme.

Comment puis-je remédier aux « lacunes » de mon environnement ?

Bénévolat

- Collecte de denrées alimentaires pour les nécessiteux
- Projet de ramassage des ordures dans le quartier

.....
.....
.....

Prière

- Aller davantage à la synagogue

.....
.....
.....

Aider autrui

- Constituer une réserve de stylos de rechange pour mes camarades de classe
- Me lier d'amitié avec un enfant en difficulté

.....
.....
.....

Apporter ma contribution au sein de mon foyer

- M'engager à aider régulièrement à la maison dans un domaine précis

.....
.....
.....

